

The Messenger

O Mensageiro



Hudson Portuguese Club
Clube Português de Hudson

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

October 2010, No. 446

A special tribute to our wonderful volunteers

My friend Luisa Fontes and I were talking the other day, and she shared with me that the continued success of our Portuguese Club would not have been possible without the hundreds, perhaps even thousands, of hours of work contributed by so many wonderful people. This did not surprise me. Anyone that works in the non-profit world knows that very little can be accomplished without volunteer participation! Volunteers are special people!

Since I have worked in the non-profit arena for the past 25 years, I think I can fairly declare myself as an “expert” on volunteerism. Literally hundreds of volunteers have graced my world in the joint pursuit of serving our community. For this, I feel humbly blessed.

For the purpose of this article I consulted the dictionary for a direct and concise definition of “volunteer”. This is what I found: **Volunteer:** *“One who gives help, does a service, or takes an obligation voluntarily”*. While these words define the function, they don’t even begin to speak of the essence of character, the generosity, selflessness and grace of those special people that simply give, because they care!

When I think of “volunteer”, hundreds of images come to my mind. I associate the word with specific people, some of whom started out as strangers and ended up as life-long friends. My thoughts go to those instances when we worked on special projects, activities, fundraisers, construction, food preparation, rehearsals, etc. I think of how hard they worked, how tired every one became, how much fun we all had, and in the end, all that got accomplished!

Continued next page

Uma homenagem especial a todos os voluntários

A minha amiga Luisa Fontes e eu, conversávamos há dias, e ela compartilhou comigo que o sucesso do nosso Clube Português de Hudson não teria sido possível sem a ajuda de centenas, ou talvez milhares de horas controbuidas por inúmeras e maravilhosas pessoas de bem. O que não me surpreendeu. Todos quantos trabalham em organizações não-lucrativas sabem que pouco pode ser alcançado sem a ajuda de voluntários. Os voluntários são pessoas muito especiais!

Porque comecei a trabalhar há 25 anos no ramo de organizações não-lucrativas, posso declarar-me uma pessoa entendida no assunto de voluntariedade. Literalmente centenas de voluntários engalanaram o meu mundo no objetivo comum de servir a comunidade. Por essa razão considero-me humildemente abençoada.

Para escrever este artigo consultei o dicionário para obter uma definição concreta da palavra **voluntário:** *“Alguém que ajuda, oferece um serviço, ou toma uma obrigação de livre vontade”*. Enquanto estas palavras definem a função, nunca chegam a expressar a essência do caráter, da generosidade, altruísmo e graça dessa pessoas tão especiais que apenas dão de si próprios, porque se interessam!

Quando penso sobre voluntarios, centenas de imagens vêm à mente. Associo a palavra com pessoas específicas, algumas das quais começaram como estranhos, e terminaram como eternos amigos. Os meus pensamentos divagam até aquelas instâncias quando trabalhámos em projetos, atividades, capanhas de angariação de fundos, construção, preparação de comida, ensaios, etc. Penso de como tão árduamente trabalharam, ficaram fatigados, as alegrias que todos tiveram, e finalmente, no que foi alcançado!

Continua na proxima pagina

Plan Ahead...

*October 15

*October 17

*October 29

*November 6

*December 31

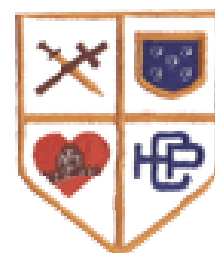
Manny the Fireman Comedy

General Assembly Meeting

Tiger Lily Concert—Halloween Party

Voz da Saudade

New Years Party



I invite all of the Portuguese Club volunteers that are reading these words to take a special moment and congratulate themselves. Together, you have accomplished much during the past few short years. You all haven't just built a "building"! You made a home that cradles all of us that proudly call ourselves Portuguese. Because of your gifts of labor, we have a magnificent place to celebrate not only our joys, but sometimes our sorrows. We have a home where we can continue our traditions as they get passed on to new generations. The Portuguese are especially known throughout the world for their sense of warmth and hospitality. Located in Hudson, built with love, sweat and pure talent, our Portuguese Club stands proudly as a symbol of unity, perseverance and success, made by the people, for the people! Everyone is welcome!

Thank you, one and all! Together we dreamed, together we toiled, and together we continue to make it happen!

Fatinha Kerr, Acton, MA

Convido todos os voluntários do Clube Português que lêem estas palavras, a pararem um momento e felicitarem-se a si próprios. Juntos, conseguiram muito durante os últimos escassos anos. Não construíram só um "edifício"! Levantaram um lar que nos leva orgulhosamente a declararmo-nos Portugueses. Devido às suas ofertas de carinhoso trabalho, temos um lugar maravilhoso para celebrar não só as nossa alegrias, mas também por vezes as nossas tristezas. Temos um lar onde continuamos as nossas tradições, e onde elas passam para as gerações vindouras. Os Portugueses através do mundo são conhecidos especialmente pelo seu sentido de calor humano e hospitalidade. Sito em Hudson, constuído com amor, suor e puro talento, o nosso Clube Português levanta-se imponente, como símbolo da nossa união, perseverança e sucesso, construído pelo povo e para o povo! Todos são bem-vindos!

Obrigada a todos e cada um! Juntos sonhámos, juntos trabalhámos, e juntos continuaremos a torná-lo possível!

Fatinha Kerr, Acton, MA

Lady of Fatima Feast

Thanks to many individuals, the Lady of Fatima Feast continued this year with its tradition celebrated by Hudson's Portuguese-American community since 1939. This year we marked a milestone with outside entertainment on Saturday and Sunday.

Thank you to all our volunteers who cleaned, cooked, set up, served, sold, planned and donated.

I urge each of you to participate and assist with next year's event on September 10-11, 2011.

Festa de Nossa Senhora de Fátima

Graças às todas voluntarios que ajudaram, a Festa em honra de Nossa Senhora de Fátima, continuou este ano a sua tradição que teve início em 1939. Este ano depois de muitos anos, tivemos música ao ar livre no Sábado e Domingo.

Muito Obrigado a todos os voluntarios que ajudaram na limpeza, a cozinhar, nos preparativos, nas vendas, na preparação, no planeamento e nos donativos.

Instamos para que participem e ajudem nas celebrações do próximo ano, que terão lugar nos dias 10 e 11 de Setembro.



MANNY CLAUS IS COMING TO TOWN!

Hudson Portuguese Club
Presents Headliner



" THE PORTUGUESE FIREMAN "

~ STEVE LOPES ~

"I was living in Alaska and decided to send everyone back home a PowerPoint Christmas card called 'Manny Claus is coming to Town.' Well, soon that was all over the Internet," he said, recalling the Santa Claus spoof. Its success inspired him to create the comedy-routine persona of an Old World fireman from the Azores.

~ Steve Lopes ~

FRIDAY, October 15th, 2010

Riverview-Hudson Portuguese Club
13 Port Street, Hudson, MA

Doors Open at 7:30pm

TICKETS ARE LIMITED!

Concession & Cash Bar Available Through Evening



Tickets in advance \$10
Tickets at the door \$15
18+ to Attend



TICKETS AVAILABLE AT:

WWW.HUDSONPORTUGUESECLUB.ORG

**Riverview-Hudson Portuguese Club
13 Port Street, Hudson MA or Call 978-568-1541**

Eventos

Evento	Para mais informação
Exposição de pinturas de óleo no restaurante Exposição 30 de Setembro até 28 de Outubro	Luisa Fontes
Amigos de Santo Espírito Sábado, 9 de Outubro	Aura Cabral, Jose Figueiredo
“Manny the Fireman” Comedia 15 de Outubro	luisa-fontes@hotmail.com Kevin Santos
Reunião Assembleia Geral Domingo, 17 de Outubro - 16h00	Jacy Cardoso generalassembly@hudsonportugueseclub.org
Uniao Continental “Familia do Ano” Sábado, 23 de Outubro	Estrela Paulino Aires Pavao
Jantar do Imperio Mariense Sábado, 30 de Outubro	Paulo Freitas
Passagem do Ano Novo com David Loureiro 31 de Dezembro	Lurdes Melo, Luisa Fontes

Thank you
S&F Concrete
for organizing the
3rd Annual Golf Tournament.
Another great fundraiser
for our club.

Zumba Classes



Tuesdays

5:45 pm to 6:45 pm

\$5 per person per class.

Everyone is welcome.

No registration. Pay as you go.

Portuguese Continental Unit/União Continental “Family of the Year”

Honoring Eva and Manuel Chaves

October 23, 2010

Donation \$25 - For tickets please call Estrela Paulino 978-567-9687
or Elvira Pavao 978-838-2679

Voz da Saudade

Voz da Saudade é um grupo musical de Ottawa, Canadá, que projecta as nossas raízes através da sua música e do seu video.

Sábado, 6 de Novembro

Donativo: \$35 membros—\$40 não membros
Inclui espetáculo, jantar, e vinho durante a refeição.

Para comprar bilhetes

clique aqui

www.hpctickets.ticketleap.com

Contate o Clube Português

978-568-1541

Pelas seguintes pessoas

Lurdes Melo 508-826-9767

Luisa Fontes 978-618-1692

Tony Dias Chaves 617-626-1009

Maria Chaves 508-395-2661



Portas abrem às 18h00

Jantar às 19h00

Ementa

Alcatra e Peixe com molho de vilão



Riverview Gallery

Oil paintings by

Michael Saunders

September 30th—October 28th

*Riverview Gallery is located in the
Riverview Restaurant at the Hudson
Portuguese Club.*



Lace up 4 a Cure Charity

Save the date for next year!

Sunday, September 18, 2011

On Sunday September 19th we had our first walk to raise funds for your favorite charity. With almost 200 walkers, the event raised a little under \$5,000. Next year's event is already scheduled for Sunday, September 18th. We hope to double our walkers and funds. See you all there!



No passado Domingo, dia 19 de Setembro, organizamos a nossa primeira caminhada a pé com o objetivo de angariar fundos para as nossas obras de caridade favoritas. Com cerca de 200 participantes, o evento angariou quase \$5,000.

A caminhada do próximo ano já está marcada para Domingo 18 de Setembro. Esperamos duplicar o número de participantes e alcançar o dobro do dinheiro. Até lá!

Meeting Notice

Hudson Portuguese Club Members

I would like to invite and welcome all members in good standing to attend the General Assembly meeting to be held **Sunday, October 17 at 4:00 pm** at the club facilities.

Some topics to be covered include:

- Hudson Portuguese Club president's message
- Treasurer and other Committee reports
- Approval and welcome of new members

Your input is important and I encourage your attendance (and urge you to bring along another member) to participate, give us your valuable input and welcome new members.

I look forward to an effective meeting and expect to conclude our business by 6 pm.

I hope to see you there! Thank you,
Jacy Cardoso, President of the General Assembly
Hudson Portuguese Club
generalassembly@hudsonportugueseclub.org

Convocatória

Clube Português de Hudson

Convidam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos a participar da Assembleia geral anual do Clube Português de Hudson, marcada para as **16h00** de **Domingo 17 de Outubro de 2010** na sala do Clube.

A agenda inclui:

- Mensagem da Presidente
- Relatório do Tesoureiro e de outras Comissões
- Aprovação de novos candidatos a sócios

A vossa participação é importante e encorajamos que esteja presente, e traga outro membro consigo. Participe e dê as boas-vindas aos novos sócios.

Espero uma reunião e finalizarmos os nossos trabalhos pelas 18 horas.

Espero de vêlos lá! Obrigada.

Jacy Cardoso,
Presidente da Assembleia Geral
Clube Português de Hudson
generalassembly@hudsonportugueseclub.org

Bring in the New Year at the Riverview!



Friday, December 31, 2010

Formal Party

**\$50 members
\$60 non-members**

**Dinner, entertainment, noise makers,
midnight champagne and
midnight buffet**

**7:00 pm - Cocktails
8:00 pm - Dinner**

**Entertainment
David Loureiro**

Casual Party

\$25 per person

**Entertainment, noise makers,
midnight champagne and
midnight buffet**

Doors open at 9:30 pm

**Entertainment
DJ Nilton**

***Limited seating
Tickets on sale soon***

Message from Lurdes, Melo

In deciding what to write about for this messenger I came across this quote by [Canfield](#) and I couldn't have said it any better.

“As you begin to take action toward the fulfillment of your goals and dreams, you must realize that not every action will be perfect. Not every action will produce the desired result. Not every action will work. Making mistakes, getting it almost right, and experimenting to see what happens are all part of the process of eventually getting it right.”

Dear members be assured that with our determination, we will succeed.

Ao decidir sobre o que escrever encontrei este “quote” por Canfield e não podia de deixar de partilhar consigo porque seriam estas mesmas palavras que escolheria. Enquanto você começa a tomar a ação para a realização de seus objetivos e sonhos, você deve realizar que não cada ação será perfeita. Não cada ação produzirá o resultado desejado. Não cada ação trabalhará. Fazer erros, quase acertar, e experimentar para ver o que acontece são toda a parte do processo eventualmente do resultado desejado. Acertar.

Os caros membros sejam assegurados que com a nossa determinação, nós sucederemos.



Amigos de Santo Espirito

6th Annual Celebration

The main goal of Amigos de Santo Espirito is to promote an annual social and cultural event in October which gathers people from Santo Espirito and their friends and family. The group raises funds for the Hudson Portuguese Club and for scholarships for local youngsters.

Guest of honor traveling

from the Azores

Sr. Antonio Valente

Santa Maria radio station announcer
(Asas do Atlantico)

October 9, 2010

Buffet 6:30 pm to 8:00 pm

Donation: Adults, \$20.00 - 6-12 years, \$ 12.00

Tickets at the Door: Adults, \$25.00 - 6-12 years, \$15.00 - Under 6, Free

Silent Auction 6 pm to 9 pm

Entertainment:

Arlindo Andrade

Grupo de Nossa Senhora das Candeias,
Hudson

Grupo Cantares Iha do Sol,
East Providence

Menu: Red bean stew with meat (feijoada), fresh tuna, with white/sweet potatoes and carrots (atum assado ou frito e caçoilha de atum com batatas e cenoura), pork loin sandwiches (bifanas), and fried dough (malaçadas)

For more information or tickets

For Silent Auction donations, please call Aura Cabral at 978-562-5915

Cash donations for the food will be appreciated, please call Antonio Manuel Santos at 978-568-9180

Aura Cabral Auracabral@comcast.net
978-502-2863

Antonio M. Santos 978-568-9180

Diane Chaves 978-790-7969

dbchaves@verizon.net

Elvira Pavao 978-838-2679

Eva Chaves 978-562-3262

Noemia Braga 978-568-1340

Maria & Antonio Camara 978-562-9173

Jose M Figueiredo jffigueiredo@comcast.net

Jose Frias Figueiredo 978-562-2214

Maria Leandres 978-568-8491

Tracy Braga 978-618-1571

Dinis Frias 978-568-1102

Hudson Portuguese Club

Frias Hall

13 Port Street, Hudson MA 01749

Schedule a Tune up...
and *Fall* into comfort.

WIN A **BOSE**[®]
WAVE RADIO!

PLUS \$10 OFF A TUNE-UP

Schedule a Gas Furnace or Gas Boiler
tune-up before 11/15/10 and be entered
to Win a **NEW Bose WAVE Radio!**



* Customers with a Savings Plan are automatically entered into the contest.
** Congratulations to our Weber Grill Contest Winner, L. Smith from Boylston, MA!

CHAVES

THE KEY TO YOUR COMFORT

Heating &
Air Conditioning, Inc.

15 BONAZZOLI AVENUE, HUDSON, MA 01749
877-7-CHAVES or 978-562-5309
www.chaveshvac.com



BIG Savings: Get up to \$2,050 in Rebates
on High Efficiency Natural Gas Furnaces and Air Conditioners

Get up to **\$1,000 in Rebates**
on a High Efficiency Natural Gas Boiler

Plus up to **\$1,500**
in Federal Tax Credits



Get the wave of the future this
season with **TRANE Hybrid Systems!**
Just purchase your qualifying Trane system
between August 15 and October 31, 2010.



* See your participating independent Trane dealer or visit Trane.com for complete program eligibility, dates, details and restrictions. Available through participating independent Trane dealers. Special financing offers OR up to \$1,000 instant rebate. All rebates must be to homeowners in the contiguous United States. Void where prohibited. Valid on qualifying systems only.
* To download and print the government's summary of Energy Star products that are eligible for HVAC credits for homeowners, visit www.energystar.gov/iaacredits.
* For CoolSmart qualifying towns & rebates visit www.mycoolmart.com
* For Gasnetworks energy saving rebates & programs visit www.gasnetworks.com

Halloween Party

V A M P I T U P

Friday, October 29th at 9pm

Join us for a special night with
wildly entertaining, dance-party rock band

TIGERLILY

Proceeds benefit The American Cancer Society's
Determination NY Marathon runner

Andrea Batista Terho



Costumes? It's up to you if
you want to be freaky,
funny, scary or sexy ;))
We'll be selling Masquerade
masks at door in case you
change your mind!

50/50 Raffle, other Raffles &
a late night Portuguese Food
concession

Please join us and bring
your friends! This event is
open to the public.

Hudson Portuguese Club ~ 3 Port Street ~ Hudson MA/978-568-0561
www.hudsonportugueseclub.org

Ages 18+ \$10 cover ~ Advance tickets available at HPC lounge

Restaurant Hours

Sunday: 11:00 am to 6:00 pm

Monday: Closed

Tuesday: 4:30 pm to 9:00 pm

Wednesday: 11:00 am to 9:00 pm

Thursday: 11:00 am to 10:00 pm

Friday: 11:00 am to 10:00 pm

Saturday: 11:00 am to 10:00 pm



**Reservations:
978-568-0561**

HPC FUTSAL (Soccer)

Looking for indoor soccer players (18+).
All levels wanted from
beginners to experts.

Games start Sunday, November 21st at 10:00 am

More information on
<http://www.hudsonportugueseclub.org/Sports/sports.htm>.
We had over 100 players play on a weekly basis last
year. Come join the FUN!



Law Offices of Carlos M. Sousa, LLC

Attorney at Law/Advogado

Carlos M. Sousa Attorney and Counselor at Law



New Office Location
Novo Escritório

Speaks Portuguese
Fala Português



**55 Central Street
Hudson, MA 01749
978-212-3311**

**63 Washington Street
Taunton, MA 02780
508-884-5677**

csousa@csousalaw.com

Compassionate, Dedicated and Aggressive

Compassivo, dedicado e batalhador

Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview

P.O. Box 246

13 Port Street

Hudson, MA 01749

How to contact us:

**Hudson Portuguese Club/
Riverview**

Contactos:

Telephone: **978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

www.hudsonportugueseclub.org

www.riverviewhpc.com

Messenger staff and contacts:

Antonio D. Chaves, Founder

Luisa Fontes, Editor

Sandra Rodrigues, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Board of Directors	Lurdes Melo, President	president@hudsonportugueseclub.org
Functions/Sales	Angela Lyman	functions@riverviewhpc.com
Messenger	Luisa Fontes	secretary@hudsonportugueseclub.org